Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a jego żona Judejka urodziła Jereda, ojca Gedora, i Chebera, ojca Sochy, i Jekutiela, ojca Zanoacha – ci więc byli synami Bitii, córki faraona, którą pojął Mered. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci więc byli synami Bitii, córki faraona, którą pojął Mered. Z kolei jego żona Judejka urodziła Jereda, ojca Gedora, Chebera, ojca Sochy, i Jekutiela, ojca Zanoacha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego żona Jehudaja urodziła Jereda, ojca Gedora, Chebera, ojca Soko, i Jekutiela, ojca Zanoacha. To *są* synowie Bitii, córki faraona, którą pojął za żonę Mered. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żona też jego Judaja urodziła Jereda, ojca Giedor, i Hebera, ojca Socho, i Jekutyjela, ojca Zanoach. Cić są synowie Betii, córki Faraonowej, którą był pojął Mered. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żona też jego, Judaja, urodziła Jared, ojca Gedor, i Hebera, ojca Socho, i Ikutiela, ojca Zanoe. A to synowie Betiej, córki Faraonowej, którą był pojął Mered. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tegoż żona, Judejka, urodziła Jereda, ojca Gedora, Chebera, ojca Soko, i Jekutiela, ojca Zanoacha. Ci są synowie Bitii, córki faraona, którą poślubił Mered. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żona jego, Judejka, urodziła Jereda, ojca Gedora, Chebera, ojca Sochy, Jekutiela, ojca Zanoacha. Byli oni synami Bitii, córki faraona, którą pojął za żonę Mered. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To byli potomkowie Bitii, córki faraona, którą poślubił Mered. A judzka żona Mereda urodziła: Jereda, ojca Gedora, Chebera, ojca Soko, i Jekutiela, ojca Zanoacha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mered miał dwie żony: Egipcjankę i Judejkę. Judejka urodziła mu Jereda, założyciela Gedoru, Chebera, założyciela Soko, i Jekutiela, założyciela Zanoacha. Synem Bati, córki faraona, którą poślubił Meded, był Noroel. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żona jego Judejka, urodziła Jereda, ojca Gedora Chebera, ojca Soko, i Jekutiela, ojca Zanoacha. To są synowie Bitji, córki faraona, którą pojął [za żonę] Mered. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його жінка [вона Адія] породила Яреда батька Ґедора і Авера батька Сохона і Єктіїла батька Зана. І це сини Ґелії дочки Фараона, яку взяв Морид. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jego żona, Judejka, urodziła: Jereda ojca Gedora, Habera – ojca Socho i Jekutiela – ojca Zanoacha. Ci są potomkami Bitii, córki faraona, którą pojął Mered. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego żydowska żona urodziła Jereda, ojca Gedora, i Chebera, ojca Socho. oraz Jekutiela, ojca Zanoach. A ci byli synami Bitii, córki faraona, którą pojął Mered. |